

Циновая М. В.,
кандидат исторических наук, доцент,
старший преподаватель кафедры иностранных языков
Одесского национального политехнического университета

ТИПОЛОГИЯ МОДЕЛЕЙ С ГЛАГОЛОМ MUST НА СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОМ УРОВНЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ПОДЪЯЗЫКОВ ТЕХНИКИ)

Аннотация. В статье рассматриваются разные типы, а также семантика модальных глагольных конструкций с глаголом *must*, которые функционируют в текстовых корпусах научного стиля.

Ключевые слова: синтаксическая конструкция, модальное значение, частота употребления, текстовый корпус, пассивный инфинитив, активный инфинитив, видо-временные формы.

Постановка проблемы. Описанию различных аспектов модальных глаголов, в частности глагола *must*, посвящено достаточно много исследований [1–3, 5]. Однако особенности функционирования этого глагола как синтаксической единицы изучены далеко не полностью и требуют дальнейшего и более подробного освещения [4, с. 154].

Во многих опубликованных работах семантика и функционирование модального глагола *must* рассматривается с точки зрения экстралингвистически обусловленного вида выражаемой необходимости [3, с. 6]. При этом, как правило, не обращается внимание на факторы специфического характера, связанные с особенностями речевого акта, в котором употребляется указанное модальное средство, с особенностями коммуникативного намерения говорящего. Тем не менее, без учета этих факторов трудно достичь более или менее исчерпывающего описания функционирования языковых средств [2].

Целью настоящей работы является описание глагола *must* и конструкций, в которых он используется, применительно к конкретному лингвистическому объекту, а именно – текстовым корпусам научного функционального стиля.

Следует отметить, что попытка описать нормы реализации любого речевого явления, функционирующего в любых типах текстов (как художественных, так и научных), оказывается неперспективной, если к анализу не привлекается статистический аппарат, т.е. не используется количественный анализ структурно-семантической типологии изучаемых речевых единиц. Поэтому в статье в качестве одного из основных методов описания модального глагола *must* и условий его функционирования в рассматриваемых текстовых корпусах будет использоваться метод подсчета частоты употребления. Кроме квантитативного метода были использованы методы контекстуального и сравнительного анализа.

Для достижения поставленной цели выполнялись следующие задачи:

– из текстовых корпусов были извлечены все конструкции, в которых использовался модальный глагол *must*;

– модальные конструкции с глаголом *must* были классифицированы в соответствии с временными и залоговыми формами конститuentов;

– используя метод количественного анализа, все конструкции с глаголом *must* были расположены по принципу убывания частоты употребления в текстовых корпусах, и составлен соответствующий частотный список.

Материалом для исследования послужили текстовые корпуса «Теплотехника», «Электротехника», «Автомобилестроение», составленные из статей научных журналов США и Великобритании: IEEE Transactions on Power Apparatus and Systems; Power Engineering; Power; Automotive News; Combustion; Control and Optimization; Machine Design; Machinery and Production Engineering; Automotive Engineer. Общий объем выборки составил 300 тыс. словоупотреблений.

Изложение основного материала исследования. Данные, полученные в результате исследования, подвергались разносторонней классификации, что дает основание выделить частотные, структурно-семантические признаки синтаксических конструкций с глаголом *must* и нормативное воспроизведение модального смысла, облеченного в определенные речевые единицы по конкретным формулам-моделям.

Было определено, что наиболее часто используемыми в текстах исследуемых подъязыков являются конструкции с пассивным инфинитивом. В таблице 1 демонстрируется частотное распределение восьми типов конструкций глагола *must* в сочетании с пассивным инфинитивом.

Таблица 1

Частотный список синтаксических конструкций глагола *must* с инфинитивом в страдательном залоге

№ п/п	Конструкция	Текстовые корпуса			F*
		Тепло-техника	Электротехника	Автомобилестроение	
		F	F	F	
1.	<i>must be Ven</i>	69	33	28	130
2.	<i>must be D Ven</i>	10	3	1	14
3.	<i>must be Ven to V</i>	10	2	1	13
4.	<i>must be Ven D</i>	8	1	–	9
5.	<i>must D be Ven</i>	3	3	3	9
6.	<i>must be Ven A</i>	1	1	–	2
7.	<i>must be N Ven</i>	1	–	–	1
8.	<i>must be Ven D to V</i>	1	–	–	1
9.	Всего:	103	43	33	179

Из таблицы 1 следует, что доминирующей моделью конструкции с модальным глаголом *must* является *must be Ven*. Частотность употребления этой конструкции в исследуемых текстовых корпусах равна 130 случаям. Частотные характеристики этой модели относительно каждого из трех анализиру-

емых текстовых корпусов показывают, что самым активным является корпус «Теплотехника», где конструкция *must be Ven* реализована 69 раз, а в остальных корпусах в два раза меньше (в корпусе «Электротехника» – 33 раза, «Автомобилестроение» – 28 раз) и практически одинаковое количество. Такое неравномерное распределение конструкций глагола *must* с пассивным инфинитивом в пределах научного дискурса можно объяснить, если учитывать семантические характеристики данных модальных конструкций. (Согласно анализу функциональной синтактики глагола *must*, проделанного английскими лингвистами [7, с. 8], было определено, что все конструкции с глаголом *must* воспроизводятся в двух значениях: 1) облигаторность; 2) предположительность).

Например, реализация значения «долженствования» воспроизводится в выборке при употреблении синтаксических конструкций, когда обозначаются две экстралингвистические ситуации.

Первая – необходимость действия над чем-либо диктуется волей говорящего: e.g. *must be (treated, considered, inspected, analyzed, known, appreciated, recalled, assumed, remembered, mentioned)*. Сочетающиеся лексемы пассивного инфинитива с глаголом *must* выражают субъективные оценки автора сообщения и относятся, в основном, к общеупотребительному, и, в меньшей степени, к общенаучному лексическим слоям. Использование единиц этих слоев лексики в модальных конструкциях с глаголом *must* дает возможность авторам научных статей убедить читателей в необходимости принять их точку зрения на правомерность поставленных задач и корректность получаемых результатов. Модальные конструкции такого типа обладают некоторым императивом и предназначены склонить читателей к мнению автора сообщения, «думать» так же, как и он., т.е. эти конструкции можно считать одним из способов воздействия на реципиента.

Вторая – необходимость действия над чем-то диктуется внешними обстоятельствами, объективно существующими и не зависящими от воли автора текста: e.g. *must be (used, made, performed, connected, disconnected, converted, removed, placed, installed, interfaced, minimized, corrected, protected, located, applied, designed, specified, monitored, accounted, inspected, absorbed, started, custom-built, rebuilt, matched, repaired etc.)*.

Данные синтаксические конструкции воспроизводят, с одной стороны, модальные оценки автора по отношению к описываемым механизмам и процессам, происходящим в них, как необходимое условие для получения одного единственного результата, не предоставляя выбора конструктору, эксплуатационнику, которые разрабатывают или используют конкретные предметы или теоретические расчеты в конкретной области знания, а с другой стороны – реализуют терминологизированные модальные глагольные конструкции в силу сопутствующих обстоятельств внеязыковой действительности, т.е. конкретно называя, что должно быть «подсоединено», «скорректировано», «отлажено», «отремонтировано» и т.п.

Немногочисленная группа наречий (модель 2, табл. 1), которая модифицирует всего четырнадцать конструкций, уточняет мнение пишущего о способе действия: *securely, carefully, constantly, mechanically, finally*. Такой же процесс конкретизации мнения отправителя сообщения выражается в конструкциях (модель 4, табл. 1), где позиция наречия (D) изменена, но что не влечет изменения модального смысла всей структуры: *must be (controlled closely; measured regularly; distributed properly; opened gradually; inspected periodically etc.)*. Поэтому

можно предположить, что синтаксические конструкции глагола *must* реализуется в текстах подязыков науки и техники в большинстве своем по типу *must be Ven*, воспроизводя модальный смысл «необходимо», а позиционное изменение наречий, вставленных в конструкцию, не варьирует значения всего высказывания, а изменяет только его компонентный состав, что способствует специализации значения соупотребляемых лексических глаголов.

Низкочастотное использование наречий (всего 33 раза) в модальных высказываниях со значением «необходимо», «нужно», функционирующих в виде моделей 2, 4, 5, 8 (табл. 1), относит такие конструкции к категории маловероятных, случайных явлений в текстах исследуемых корпусов.

Модель *must be Ven to V*, как видно из таблицы 1, реализуется в текстах 13 раз: e.g. *must be (updated to reflect; sized to accept; designed to handle; arranged to reverse; monitored to avoid etc.)*. Формально конструкция образуется по типовой базовой модели *must be Ven*, но дополнительную информацию о смысле сообщения несет на себе инфинитив с частицей *to*, выполняющая функцию уточнения значения пассивного инфинитива.

Можно задать вопрос: «Почему же конструкция типа *must be Ven to V* выделена в отдельный класс модальных конструкций?» Ответить на него можно таким образом: цельность восприятия смысла, заложенного автором сообщения при помощи данной структуры, в значительной степени зависит от распознавания конституента *to V*, который семантически неотделим от пассивного инфинитива, и только графически цельно оформлен.

Смысловая спаянность компонентов *be Ven + to V* способна концентрировать внимание читателя не столько на модальном значении «должно», «необходимо», сколько на расширении понимания значения пассивного инфинитива, что, конечно, ослабляет семантику глагола *must* и что делается автором умышленно. С позиций читателя текста последовательность четырех глагольных форм требует определенных усилий по декодированию таких неоднословных высказываний, когда невозможна пословная подборка соответствий родного языка в виде той же последовательности глагольных лексем, которая должна рассматриваться как недискретная единица текста. Подобные речевые единства входного английского языка соответствуют в выходном языке, построенному по типовой модели высказыванию «должен + быть + страдательное причастие + так чтобы + придаточное дополнения», например, *must be made to avoid, must be designed to handle etc.*

Таким образом, английская синтаксическая конструкция типа *must be Ven to V* выражает не только модальное значение «необходимо», но и является средством передачи авторской экспрессии, что передается словами «так, чтобы». Модальные высказывания такого типа можно было бы назвать стилистическими маркерами, которые воспроизводят субъективные оценки автора сообщения, если бы авторы технических текстов не прибегали к ним крайне редко. Как уже говорилось, такие конструкции встретились всего 13 раз.

Второе место на частотности употребления занимают конструкции с глаголом *must* в сочетании с инфинитивом в действительном залоге. Они варьируются по тринадцати моделям, которые упорядочены в частотный список и представлены в таблице 2.

Данные таблицы 2 показывают, что базовой формулой является *must V*. Принимая во внимание абсолютные частоты этой модели, можно проследить неодинаковую реализацию

Таблица 2

Частотный список синтаксических конструкций глагола must с инфинитивом в действительном залоге

№ п/п	Конструкция	Текстовые корпуса			F*
		Тепло-техника	Электротехника	Автомобилестроение	
		F	F	F	
1.	must V	38	22	11	71
2.	must be A	7	10	4	21
3.	must D V	8	–	4	12
4.	must V (d) N	1	2	5	8
5.	must have (d) N	4	–	2	6
6.	must be (d) N	2	–	2	4
7.	must V D	3	–	1	4
8.	must be A to V	2	–	1	3
9.	must not V	2	–	–	2
10.	must D be A	1	–	–	1
11.	must be D A	–	–	1	1
12.	must V prp	–	1	–	1
13.	must V to V	1	–	–	1
14.	Всего:	69	35	31	135

конструкций в трех рассматриваемых корпусах, среди которых корпус «Автомобилестроение» проявляет наименьшую активность (только 11 единиц). Все зарегистрированные модальные конструкции этого типа выражают один модальный смысл – «необходимость выполнять действие».

Модель 2 организует 21 семантическую конструкцию, 5 из которых содержат прилагательное *capable*, что создает трудности при декодировании всего высказывания, т.к. в одном английском высказывании реализовано два модальных значения – «должен» и «способный». Подобные сочетания реализуемых смыслов следует отнести к тем средствам, которыми пользуется отправитель сообщения как стилистическим приемом для концентрации внимания читателя на последующем языковом континууме, не отказываясь от возможности передать свое собственное мнение о «долженствовании» происходящих событий, что заложено в значении глагола *must*.

Конструкции с наречием (D) – следующие три модели – оказались немногочисленными. Присутствие в них наречий усиливает значение «должен», уточняя его собственное мнение о происходящих действиях во внеязыковой ситуации: 1) подчеркивает категоричность высказывания: *must (at least approach, certainly pass etc.)*; 2) уточняется временная отнесенность действия: *must (first gather; still stand etc.)*; 3) конкретизируется способ выполнения необходимого действия: *must (quickly diagnose; quickly establish etc.)*; 4) подтверждается уверенность в суждении пишущего: *must (successfully move; also identify etc.)*.

Остальные десять моделей, представленные в таблице 2, являются маловероятными синтаксическими конструкциями относительно уже описанных и не могут считаться нормой варьирования синтаксических комплексов глагола *must* с инфинитивом в действительном залоге.

Выводы. Все вышеизложенное позволяет сделать следующие выводы. Установленная на материале трех текстовых корпусов – «Теплотехника», «Электротехника», «Автомобилестроение» – типология моделей, по которым глагол *must* реализуется в сочетании с активным и пассивным инфинитивом, имеет такие структурно-семантические признаки:

1. Синтаксические свойства глагола *must* наиболее ярко проявляются в синтаксических конструкциях с инфинитивом в страдательном залоге по модели *must be Ven*. Эта модель организует модальное глагольное высказывание для воспроизведения смысла «необходимость», что происходит либо по воле пишущего, либо в силу объективных экстралингвистических условий.

2. Структура модальных глагольных конструкций предусматривает соупотребление глагола *must* с активным инфинитивом, где базовой моделью является *must V*, по которой строятся модальные глагольные высказывания, воспроизводящие значение «долженствование».

Дальнейшее исследование предполагается посвятить функционированию в текстовых корпусах подязыков техники синтаксических конструкций с модальными глаголами, обладающими значением «облигаторность».

Литература:

1. Борисенко Т.И. Английские модальные глагольные конструкции в подязыках техники : дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / Т.И. Борисенко. – О., 1989. – 180 с.
2. Васильева Л.В. Модальный глагол MUST и его функциональные эквиваленты как сегмент функционально-семантического поля модальности : автореф. дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / Л.В. Васильева. – М., 1990. – 16 с.
3. Гребнева О.В. Модальность необходимости в законодательных текстах Европейского Союза : автореф. дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» / О.В. Гребнева. – Казань, 2004. – 20 с.
4. Комова Т.А. Функциональная синтагматика глагола в языке и речи / Т.А. Комова ; под ред. М.М. Глушко // Теория и практика английской научной речи. – М. : Изд-во МГУ, 1987. – С. 144–154.
5. Оленчук О.Г. Языковые средства репрезентации проблематической модальности : автореф. дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.19 «Теория языка» / О.Г. Оленчук. – Ижевск, 2012. – 20 с.
6. Терре Д.А. Языковые выражения с модальными лексемами необходимо, нужно, должен / *must, ought to, have to* : автореф. дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.19 «Теория языка» / Д.А. Терре. – Тверь, 2006. – 20 с.
7. Quirk R., Greenbaum S. A Grammar of Contemporary English / R. Quirk, S. Greenbaum. – London : Longman, 1971. – 484 p.
8. Quirk R. A University Grammar of English / R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech, J. Svartvik. – М. : Vysshaya shkola. 1982. – 391 p.

Цинова М. В. Типология моделей з дієсловом *must* на структурно-семантичному рівні (на матеріалі англійських підмов техніки)

Анотація. У статті розглянуто різні типи, а також семантика модальних дієслівних конструкцій з дієсловом *must*, які функціонують у текстових корпусах наукового стилю.

Ключові слова: синтаксична конструкція, модальне значення, частота використання, текстовий корпус, пасивний інфінітив, активний інфінітив, видо-часові форми.

Tsinovaya M. The typology of models with the verb *must* on the structural-semantic level (on the material of the English technical sublanguages)

Summary. The various types as well as semantics of modal verbal constructions with the verb *must*, which function in the text corpora of scientific functional style are considered.

Key words: syntactical construction, modal meaning, frequency of usage, text corpus, passive infinitive, active infinitive, aspectual-temporal forms.